

## LES MOTS MYTHOLOGIQUES

Nous avons vu l'an passé que les récits mythologiques étaient souvent à l'origine d'expressions françaises courantes, mais la mythologie n'a pas donné lieu qu'à la création d'expressions : des noms ou des adjectifs ont aussi pu en être tirés.

L'histoire ou le rôle de certains dieux, demi-dieux ou héros était tellement célèbre qu'il en reste encore aujourd'hui des traces dans notre langue française.

### A. MOTS LIÉS À UN DIEU

Nous avons déjà étudié les domaines dont les dieux de l'Olympe étaient les gardiens :

Nom romain	Nom grec	Attributions
Apollon		
Cérès		
Mars		
Mercure		
Minerve		
Vénus		

Sachant cela, tu peux essayer d'imaginer le sens de mots que tu ne connaissais peut-être pas encore.

Remplace les mots adéquats dans les phrases suivantes :

**Aphrodisiaque (a) – Apollon (b) – Athénée (c) – Céréale (d) – Hermaphrodite (e) – Hermétique (f) – Martial (g) – Mercure (h) – Minerve (i) – Maladie vénérienne (j)**

1. Quand il n'y a plus de pain pour le petit-déjeuner à la maison, je prends des . . .
2. Le SIDA est encore aujourd'hui la . . . la plus difficile à éradiquer.
3. Mon frère est un véritable . . ., toutes les filles sont à ses pieds.
4. Depuis que ma mère veut un deuxième enfant, elle met du gingembre dans tous ses plats parce qu'il paraît que c'est un excellent . . .
5. Lorsque cet enfant est né . . ., ses parents ont dû choisir quel sexe conserver.
6. Après son accident, mon père a porté une . . . pendant un mois pour immobiliser son cou.
7. Léon Lepage est un . . . vraiment génial !
8. Regarde le niveau du . . . dans le thermomètre ! C'est une nouvelle canicule !
9. Je ne comprends rien de ce que raconte mon prof de latin, c'est complètement . . .
10. Ce soldat n'a pas obéi aux ordres du commandant, il doit passer devant la cour . . . pour être jugé.

### B. MOTS LIÉS À UN DEMI-DIEU OU À UN HÉROS

L'an passé, nous avons vu plusieurs mythes tels qu'ils étaient racontés par l'auteur latin Hygin. Voici cette fois-ci huit résumés de mythes antiques célèbres retrouvés sous la plume d'Apollodore, un auteur grec cette fois-ci, ou sous celle d'Ovide, dans ses *Métamorphoses* qui seront étudiées plus en détail l'an prochain.

Après les avoir lus, cherche au dictionnaire quel nom commun ou adjectif a laissé ce mythe en français et mets-le en contexte dans une phrase qui, **sans être une définition**, ne laisse aucun doute sur le sens du mot.

« Aphrodite, en colère contre Myrrha qui ne lui rendait pas les honneurs dus, fit en sorte qu'elle tombe amoureuse de son père ; avec l'aide de sa servante, la jeune fille dort pendant douze nuits avec son père, sans que ce dernier la reconnût. Mais quand il se rendit compte que c'était sa fille, il sortit son épée et la poursuivit ; poussée dans ses derniers retranchements, elle pria les dieux qu'ils la rendent invisible. Les dieux prirent Smyrna en pitié et la métamorphosèrent en cette plante que l'on appelle justement " myrrhe " .

Neuf mois plus tard, la plante s'ouvrit et un enfant naquit, appelé Adonis ; il était si beau qu'Aphrodite, à l'insu des dieux, le plaça tout bébé dans une corbeille et le confia à Perséphone pour qu'elle le cache. Mais Perséphone, quand elle le vit, ne voulut plus le rendre à Aphrodite. Aussi, sur décision de Zeus, l'année fut divisée en trois ; il ordonna qu'Adonis reste seul un tiers de l'année, avec Perséphone un autre tiers, et avec Aphrodite le dernier tiers.

Mais Adonis resta avec elle aussi durant cette partie de l'année où il aurait dû rester seul. Ensuite, lors d'une partie de chasse, il fut blessé par un sanglier et mourut. »

APOLLODORE, *Bibliothèque III*, 14, 4.

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

---

*L'un des travaux d'Héraclès consistait à cueillir des pommes dans le jardin des Hespérides...*

« Lorsqu'il fut arrivé chez Atlas, dans le pays des Hyperboréens, Prométhée lui conseilla de ne pas aller lui-même chercher les pommes, mais de prendre la place d'Atlas, et de l'envoyer les cueillir. Hercule suivit son conseil, et prit le ciel sur ses épaules : Atlas ayant cueilli trois pommes dans le jardin des Hespérides, revint vers lui, mais ne voulut plus reprendre le Ciel et dit qu'il irait lui-même porter les pommes à Eurysthée. Hercule alors, par le conseil de Prométhée, pria Atlas de le reprendre seulement jusqu'à ce qu'il ait fait un bourlet pour mettre sur sa tête. Atlas y ayant consenti, posa les pommes à terre, et reprit le ciel ; alors Hercule s'empara des pommes et s'en alla. »

APOLLODORE, *Bibliothèque II*, 5, 64-65.

*Atlas s'était retrouvé là, à porter le monde et le ciel sur ses épaules car Zeus l'y condamna après la révolte des Titans contre le roi des dieux.*

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

---

*Un des autres travaux d'Héraclès...*

« Comme douzième travail, il lui fut imposé de ramener Cerbère de l'Hadès. Cerbère avait trois têtes de chien, une queue de dragon et toute la longueur de son dos était hérissée de têtes de serpents de toutes espèces. »

APOLLODORE, *Bibliothèque II*, 5, 12.

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

« Iobatès ordonna à Bellérophon d'aller tuer la Chimère, en pensant que le monstre l'anéantirait à coup sûr. Même en se mettant à plusieurs, il n'était pas possible de la vaincre ; alors, un homme seul ! Elle avait le corps d'un lion, la queue d'un dragon, et trois têtes ; celle du milieu, c'était une tête de chèvre qui crachait du feu. Le monstre dévastait la région tout entière, et détruisait le bétail, car en une seule créature, il réunissait la force de trois bêtes féroces. (...)

Bellérophon enfourcha Pégase, le cheval ailé, fils de Méduse et de Poséidon ; il s'éleva dans le ciel et, d'en haut, il réussit à transpercer la Chimère de ses flèches. »

APOLLODORE, *Bibliothèque* II, 3, 1-2.

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

---

*Apollo ne narrant pas le mythe suivant, en voici la version racontée par Ovide.*

« Et cependant dès lors, quoique nymphe causeuse, la voix d'Écho ne lui servait qu'à redire, comme aujourd'hui, les derniers mots qu'elle avait entendus. C'était un effet de la vengeance de Junon, qui, alors qu'elle avait souvent surpris dans les montagnes son époux infidèle, était longtemps arrêtée par les discours d'Écho, et donnait aux Nymphes le temps de s'échapper. Jusqu'au jour où la fille de Saturne comprit le subterfuge : "Cette langue qui m'a trompée perdra, dit-elle, de son pouvoir, et tu n'auras plus le libre usage de ta voix". L'effet suivit la menace, et depuis ce jour Écho ne peut que répéter le son et doubler la parole. »

OVIDE, *Les Métamorphoses* III, 370-379.

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

---

« Très jolie, la nymphe Céphise, tombée enceinte, avait mis au monde un enfant, qui déjà à ce moment pouvait inspirer l'amour, et elle l'appela Narcisse. Consulté pour savoir si cet enfant connaîtrait les temps lointains d'une vieille épanouie, le devin prophète déclara : « S'il ne se connaît pas ».

Longtemps la parole de l'augure parut infondée ; l'issue de l'histoire, le genre de mort et l'étrange folie de Narcisse prouvent sa véracité. En effet, à ses quinze ans, le fils du Céphise avait ajouté une année et pouvait passer pour un enfant ou pour un jeune homme. Nombre de jeunes garçons, nombre de filles le désiraient, mais il avait, alliée à sa tendre beauté, tant de dureté orgueilleuse, que ni les garçons, ni les jeunes filles ne purent l'émouvoir. (...)

Un jour l'un d'eux, qu'il avait dédaigné, levant les mains vers le ciel : « Puisse-t-il tomber amoureux lui-même, et ne pas posséder l'être aimé ! », avait-il dit. La déesse de Rhamnonte approuva cette juste prière. Il existait une source limpide, aux ondes brillantes et argentées ; Ici l'enfant, épuisé par une chasse animée sous la chaleur, se laisse tomber, séduit par l'aspect du site et par la source, et tandis qu'il désire apaiser sa soif, une autre soif grandit en lui : en buvant, il est saisi par l'image de la beauté qu'il aperçoit.

Il aime un espoir sans corps, prend pour corps une ombre. Il est ébloui par sa propre personne et, visage immobile, reste cloué sur place, telle une statue en marbre de Paros. Couché par terre, il contemple deux astres, ses propres yeux, et ses cheveux, dignes de Bacchus, dignes même d'Apollon, ses joues d'enfant, sa nuque d'ivoire, sa bouche parfaite et son teint rosé mêlé à une blancheur de neige. Admirant tous les détails qui le rendent admirable, sans le savoir, il se désire et, en louant, il se loue lui-même. »

OVIDE, *Les Métamorphoses* III, 344-425 (*partim*).

*Narcisse ne se nourrit plus et meurt, admirant son reflet, se transformant peu à peu en fleur...*

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

« Témoin du crime des Propérides, Pygmalion déteste et fuit un sexe enclin par sa nature au vice. Il rejette les lois du mariage, et n'a point de compagne qui partage sa couche.

Cependant son ciseau forme une statue d'ivoire. Elle représente une femme si belle que nul objet créé ne saurait l'égaliser. Bientôt il aime éperdument l'ouvrage de ses mains.

C'est une vierge, on la croirait vivante.

La pudeur seule semble l'empêcher de se mouvoir : tant sous un art admirable l'art lui-même est caché ! Pygmalion admire; il est épris des charmes qu'il a faits. Souvent il approche ses mains de la statue qu'il adore. (...)

Pygmalion porte des offrandes ; et, d'une voix timide, il fait cette prière : "Dieux puissants ! si tout vous est possible, accordez à mes vœux une épouse semblable à ma statue". Il n'ose pour épouse demander sa statue elle-même.

Vénus, présente à cette fête, mais invisible aux mortels, connaît ce que Pygmalion désire, et pour présage heureux que le vœu qu'il forme va être exaucé, trois fois la flamme brille sur l'autel, et trois fois en flèche rapide elle s'élanche dans les airs. (...)

La statue animée rougit, ouvre les yeux, et voit en même temps le ciel et son amant. La déesse préside à leur mariage ; il était son ouvrage. »

OVIDE, *Les Métamorphoses* X, 244-295 (partim).

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....

---

*Nous découvrirons aussi l'an prochain la comédie romaine, avec notamment une pièce de Plaute, l'Amphitryon, dont l'un des personnages a transmis son nom au vocabulaire français. Voici un résumé de l'extrait de la pièce qui sera traduit l'an prochain.*

Sosie était le serviteur du roi Amphitryon, chargé par ce dernier de prévenir la reine Alcmène de son retour imminent de la guerre. Mais Jupiter a des vues sur la jolie reine, et prend l'apparence du roi pour la tromper et jouir de ses faveurs amoureuses. Pour empêcher Sosie de troubler les amours de Jupiter, le dieu Mercure prend l'apparence de Sosie et l'empêche par la force d'entrer dans la maison.

- Mot(s) lié(s) : .....
- Mise en contexte :

.....